

Langue et littérature - ASSOCIATION

# Ce plat pays qui est le sien

- ▶ Hugues Sheeren, 32 ans, Louviérois, a fait ses études à Liège et enseigne à Bologne.
- ▶ Il a créé une association culturelle "Bologne-Bruxelles A/R".

À écouter Hugues Sheeren décrire avec passion les tableaux de Magritte, parler du surréalisme belge, des belgicisms et... des cougnous (ou cougnolles), on réalise très vite qu'il a emmené le ciel si bas dans la ville universitaire de l'Emilie-Romagne.

Né à Haine-Saint-Pierre (La Louvière), il a fréquenté l'Athénée Royal de Binche, puis l'Université de Liège, où il a obtenu une licence en philologie romane et l'agrégation pour enseigner le français et l'italien. En 1997, il part à Rome, comme assistant de langue française dans un lycée, puis revient en Belgique: il enseigne le français à Hasselt, Tongres, à l'Université de Liège et à Maastricht.

Suite à une expérience négative dans une école, il décide d'aller vivre en Italie. "Je m'en souviendrai toute ma vie, c'était en septembre 99, j'ai vidé mon studio à Liège, j'ai rempli ma voiture et je suis parti à Bologne. Je n'y avais jamais mis les pieds, mais je savais que c'était une ville très ouverte, pas trop grande, accueillante et culturellement riche" souligne Hugues Sheeren.

Après un passage dans une université privée, il enseigne, depuis 2000, le français à l'Université de Bologne, où il promeut les

écrivains belges, en synergie avec le Centre d'études sur la littérature belge de langue française.

### Redécouverte

"En Italie, j'ai redécouvert ma langue, je me la suis réappropriée, grâce aux étudiants, qui, pour comprendre le sens de mots comme "biscuit" ou "fainéant", les décomposaient" raconte-t-il. "On se rend compte aussi que le Bel Paese est bien connu en Belgique, mais pas l'inverse. Peu de gens à l'étranger savent que Marguerite Yourcenar et Georges Simenon

étaient belges, ou encore que les Schtroumpfs sont l'œuvre d'un dessinateur belge."

Hugues Sheeren ne se limite pas à l'univers livresque et linguistique: il a organisé plusieurs expositions, sur Brel et Magritte notamment. "En regardant ses peintures et celles de Folon, je me suis dit qu'elles ne pouvaient être que belges" dit-il en souriant. Tout en parlant de ses activités associatives et pédagogiques, il prononce le mot "identité". "Ma mère est anglaise, j'ai un nom de famille flamand, j'ai vécu à Liège et, dans tout cela, je me sens Belge, parce que la Belgique est un pays génial, à découvrir et redécouvrir". Il évoque avec émotion "Les convoyeurs attendent", les mines, Tintin, Horta, les gaudres, les cougnolles (ou cougnous, selon les régions) et même... Jean de Boulogne, sculpteur flamand du XVI<sup>e</sup> siècle qui a créé la fontaine de Neptune, symbole de Bologne!

### Une nouvelle association

Pour promouvoir la culture au sens large, Hugues Sheeren a créé, en février dernier, une association italo-belge "Bologne-Bruxelles A/R" (A/R pour aller-retour, ou andata e ritorno). Il a réussi à réunir autour de son projet un groupe multiculturel et polyvalent, avec, entre autres, Anna Pia Capurso, chanteuse lyrique originaire d'Anvers, Kévi Koklis, née à Bruxelles, qui enseigne le français à l'Université de Bologne et Guy Borlée, également Bruxellois d'origine, responsable de la cinémathèque de Bologne.

"L'association compte 125 membres pour le moment. A ma connaissance, c'est la première initiative de ce genre en Italie, parce qu'on propose des cours de français, de néerlandais, de culture belge, des cafés littéraires et des soupers typiques" explique Hugues Sheeren.

"Bologne-Bruxelles A/R" souhaiterait organiser un événement autour du jazz, avec un focus sur Adolphe Sax, des projections de films documentaires,

peut-être une expo sur le surréalisme louviérois et tant d'autres activités susceptibles d'intéresser les 700 Belges résidant en Emilie-Romagne. Mais comme toute association qui vit essentiellement de l'énergie et du volontariat de ses membres, elle cherche un soutien, y compris en Belgique, bien sûr.

Le Commissariat général aux Relations internationales (CGR), le Musée du Bois du Caizier et d'autres institutions ont apporté leur aide, récemment, à un programme de manifestations (théâtre, littérature, cinéma, débats...) centrées sur l'émigration. "Aller-retour, c'est le voyage et l'échange. C'est dans cet esprit qu'on s'investit," souligne le jeune professeur.

### Aller-retour non-top

Hugues Sheeren ne fait aucune concession sur les valeurs démocratiques et l'unité du pays qu'il a quitté, mais qu'il rejoint, chaque jour, dans son travail, ses loisirs, en contactant les proches et en s'informant de l'actualité en Belgique. Du non-stop pour l'aller-retour! Son secret de mixité culturelle réussie? Sans doute le naturel avec lequel lui et ses amis de l'association allient la transmission des savoirs et le savoir transmettre.

Dans quelques jours, ils réuniront de petits Bolognais pour leur faire goûter des cougnolles. "Le vent du nord" - nom d'un nouveau restaurant milanais de cuisine belge -, soufflera encore sur la ville.

Franca Rossi

Web: [www.bolognabruelles.com](http://www.bolognabruelles.com)  
Email: [info@bolognabruelles.com](mailto:info@bolognabruelles.com)



■ Hugues Sheeren, passeur entre la Belgique et Bologne.

## Art

### Œuvres austères: la pression monte

À LA SUITE DE PLAINTES, un centre pour personnes cardiaques a dû retirer les peintures qu'il avait accrochées à ses murs. "L'idée était d'éclairer la clinique, de la rendre plus vivante, mais les œuvres austères choisies ont plutôt contribué à augmenter légèrement la pression sanguine des patients, a expliqué mardi le docteur Robert Roberts, directeur de l'Institut des maladies du cœur d'Ottawa. "La plupart des gens viennent ici pour se sentir mieux, mais les peintures ont rendu les patients plus tendus et les infirmières ont noté plus d'agitation parmi eux". Les tableaux comprenaient cinq déclinaisons d'un portrait d'une

même reine au regard perçant signées par l'artiste Shirley Brown et une toile portant en grosses lettres la mention "arriver jusqu'ici c'est la moitié du chemin". Ils ont été retirés des murs de l'établissement. "Choisir ce qu'il convient de mettre sur les murs fait partie intégrante de l'expérience. Pour l'instant, nous avons découvert qu'il est préférable d'avoir des couleurs vives et des sujets gais, plutôt que des œuvres avec un contenu sérieux", a constaté M. Roberts. Une centaine d'œuvres de la Banque d'œuvres d'art du Canada ont été louées par les chercheurs pour mener cette étude qui doit être présentée en avril lors d'un congrès aux États-Unis de la Société pour l'usage des arts dans les soins de santé. (Belga)

### En très bref

"LA LIBRE CULTURE" OMETTAIT hier de mentionner la reprise de "Charles Gonzales devient Sarah Kane". Ce fort spectacle (du 4 au 7/1) donne le coup d'envoi d'un mois de janvier riche au Théâtre-Poème, avec le festival "A corps et à cris". Nous y reviendrons. ■

Infos : 02.538.63.58.

NOSTALGIE LA LEGENDE PRESENTE DEUX MONUMENTS CLASSIQUES EN UN SEUL CONCERT

Carl Orff  
**CARMINA BURANA**  
&  
Ludwig van Beethoven  
**9<sup>e</sup> SYMPHONY**

THE CZECH SYMPHONIC ORCHESTRA SOLOISTS & CHOIR PRAGUE

BRUXELLES Beaux-Arts **9.01.'07** - 20.00 h  
**02/507 82 00** [www.ticketclik.be](http://www.ticketclik.be) [www.fnac.be](http://www.fnac.be)  
sherpa.be **070/25 20 20** [www.sherpa.be](http://www.sherpa.be) [www.fnac.be](http://www.fnac.be)

La Libre HET LAATSTE NIEUWS **pas-partout**

La Libre. Le débat est ouvert. Bravo! Heu... Oui! Super. Extra! Bravo! Heu... Oui! Super. Extra!

CONCOURS réservé aux membres du club **Libre** PRIVILEGES

**La Libre vous invite au théâtre**  
**IL NE FAUT JURER DE RIEN**  
d'ALFRED de MUSSET

**Le 24 janvier à 20h15** code promo **10962**  
**Le 27 janvier à 20h15** code promo **10963**  
au **THÉÂTRE ROYAL DU PARC**

VALENTIN, JEUNE DANDY, RÉSISTE À SON ONCLE VAN BUCK QUI VEUT ABSOLUMENT LE MARIER À LA JEUNE CÉCILE DE MANTES. LA MÈRE ARISTOCRATIQUE ET ÉCERVELÉE, L'ONCLE DÉBONNAIRE, L'ABBÉ DE COMPAGNIE SONT DES PERSONNAGES DU PLUS HAUT PITTORESQUE ET DONNANT À CETTE COMÉDIE UN PARFUM DE FANTAISIE ET D'ESPRIT.

MISE EN SCÈNE: **PIERRE FOX**  
AVEC: **DAMIEN GILLARD, MICHEL PONCELET, MARIE-HÉLÈNE REMACLE...**

TÉLÉPHONEZ AU **0905/82032\*** AVANT CE SOIR MINUIT ET COMPOSEZ LE CODE PROMO CORRESPONDANT À LA DATE DE VOTRE CHOIX. LES GAGNANTS, TIRÉS AU SORT, RECEVRONT 2 PLACES PAR COURRIER. \*1€/MIN.

DEVENIR MEMBRE DU CLUB LIBRE PRIVILEGES ? <http://shop.lalibre.be/club> ou **02 744 44 44** **La Libre** BELGIQUE